

Меса 6 “високосної” неділі

згідно з чином Ордену Проповідників

Інтроїт (спів на вхід)

пор. Єрм. 29, 11.12.14 та Пс.84, 2

DICIT Dóminus: Ego cógito cogitatiónes pacis, et non afflictiónis: invocábitis me, et ego exáudiam vos: et reducam captivitátem veſtram de cunctis locis. *Пс. Benedixíſti, Dómine, terram tuam: avertíſti captivitátem Iacob.*

Слово Господнє: Я задумую задуми миру, а не лиха: коли ви візвете до мене, я вислухаю вас, і поверну вас із неволі з усіх місць.

Пс. Господи, Ти благословив Твою землю, Ти повернув полон Якова.

Колекта

RÆSTA, quæsumus, omnípotens Deus: ut, semper rationabilia meditántes, quæ tibi sunt plácita, et dictis exsequámur et factis.

Per Dominum noſtrum Iesum Christum filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti, Deus, per omnia saecula saeculorum.

Даруй, просимо Тебе, всемогутній Боже, даби, завжди роздумуючи про духовне, ми й словами, й ділами прагнули до того, що до вподоби Тобі.

Через Господа нашого Ісуса Христа, Сина Твого, Котрий з Тобою живе і царює в єдності Святого Духа, Бог, на віки вічні.

Спомин св. Альберта Великого ОП, єпископа й Вчителя Церкви

DEUS, qui beatum Albertum, pontificem tuum atque Doctorem, in humana sapientia divinae fidei subjicienda magnum efficiſti: da nobis, quaesumus, ita ejus magisterii inhaerere veſtigii; ut luce perfecta fruamur in caelis. Per Dominum.

Боже, Ти блаженного Альберта, єпископа Твого й вчителя [Церкви], зробив великим через підкорення людської мудрості божественній вірі; дай нам, просимо Тебе, так ступати слідами його вчителства, щоб на небесах насолодитися досконалим світлом. Через Господа...

1 до Солунян 1, 2–10

Читання

FRATRES: Grátias ágimus Deo semper pro ómnibus vobis, memóriam veſtri faciéntes in oratióibus noſtris sine intermissióne, mémoires óperis fidei veſtræ, et labóris, et caritátis, et sustinéntiæ spei Dómini noſtri Iesu Christi, ante Deum et Patrem noſtrum: sciéntes, fratres, dilécti a Deo. electi ónem veſtram: quia Evangélium noſtrum non fuit ad vos in sermóne tantum, sed et in virtúte, et in Spírítu Sancto, et in plenitúdine multa, sicut scítis quales fuérimus in vobis propter vos. Et vos imitatóres noſtri facti estis, et Dómini, excipiéntes verbum in tribulatióne multa, cum gáudio Spírítus Sancti: ita ut facti sitis forma ómnibus credéntibus in Macedónia et in Acháia. A vobis enim diffamátus est sermo Dómini, non solum in Macedónia et in Acháia, sed et in omni loco fides veſtra, quæ est ad Deum, profécta est, ita ut non sit nobis

Брати: Ми дякуємо Богові завжди за всіх вас, коли згадуємо про вас у молитвах наших. Маємо в пам'яті безперестанку діло вашої віри, труд вашої любови та терпеливість вашої надії на Господа нашого Ісуса Христа перед Богом і Отцем нашим, знаючи, люблені Богом брати, про ваше вибрання, бо наша до вас євангельська проповідь була не тільки у слові, але й у силі і в Дусі Святим та в повнім переконанні. Ви ж знаєте, як ми поведилися між вами заради вас. І ви заходилися наслідувати нас і Господа, прийнявши слово посеред численних утисків, з радістю Святого Духа і, таким чином, ви стали зразком для всіх віруючих у Македонії та в Ахаї. Від вас бо рознеслося слово Господнє не тільки в Македонії та в Ахаї, але ваша віра в Бога розійшлася по всіх усюдах, так що не треба нам і говорити про те. Про нас бо там оповідають,

nécesse quidquam loqui. Ipsi enim de nobis annúntiant, qualem intróitum habuérimus ad vos: et quómodo convérsi estis ad Deum a simulácris, servíre Deo vivo et vero, et exspectáre Fílium eius de coelis quem suscitávit ex mórtuis Iesum, qui erípuit nos ab ira ventúra.

Пс. 43, 8-9; 147, 3

LIBERÁSTI nos, Dómine, ex affligéntibus nos: et eos, qui nos odérunt, confudísti.

V. In Deo laudábimur tota die, et in nómine tuo confitébimur in saecula.

ALLELÚA, allelúia, Qui posuit fines tuos pacem: et adipe frumenti satiat te. Allelúia.

Мт. 13, 31-35

IN illo témpore: Dixit Iesus turbis parábolam hanc: Símile est regnum coelórum grano sinápis, quod accípiens homo seminávit in agro suo: quod mínimum quidem est ómnibus semínibus: cum autem créverit, maius est ómnibus oléribus, et fit arbor, ita ut vólucres coeli véniant et hábitent in ramis eius. Aliam parábolam locútus est eis: Símile est regnum coelórum ferménto, quod accéptum múlier abscondit in farínæ satis tribus, donec fermentátum est totum. Hæc ómnia locútus est Iesus in parábolis ad turbas: et sine parábolis non loquebátur eis: ut implerétur quod dictum erat per Prophétam dicéntem: Apériam in parábolis os meum, eruclábo abscondita a constitutióne mundi.

Пс. 129, 1-2

DE PROFÚNDIS clamávi ad te, Dómine: Dómine, exáudi oratiónem meam.

(Читається тихо, після Orate fratres)

HÆC nos oblátio, Deus, mundet, quæsumus, et rénovet, gubérnet et próteget. Per Dominum.

Спомин св. Альберта Великого ОП, єпископа й Вчителя Церкви

SACRIFICIIS praesentibus, Domine, quaesumus, intende placatus: ut quod passionis Filii tui Domini nostri mysterio gerimus, beati Alberti intercessione et exemplo, pio consequamur affectu. Per

який ми успіх мали у вас і як ви від ідолів повернулися до Бога, щоб служити Богові живому і правдивому та очікувати з неба його Сина, якого він воскресив з мертвих, – Ісуса, що визволює нас від грядучого гніву.

Градуал та алілуя

Tи спас нас, Господи, від гнобителів наших і ненависників наших посоромив.

V. Богом будемо хвалитися весь день, й Ім'я Твоє славословити повік!

Aлілуя, алілуя. Він встановив у межах твоїх мир і ситтю пшеничною наповнює тебе. Алілуя.

Євангеліє

Tого часу, таку притчу подав Ісус народу: “Царство Небесне подібне до зерна гірчиці, що його взяв чоловік та й посіяв на своїм полі. Воно, щоправда, найменше з усіх зерен; але як виросте, стає найбільшим з усієї городини, і навіть стає деревом, так що птаство небесне злітається і гніздиться на його гілках.” Ще іншу притчу повідав їм: “Царство Небесне схоже на закваску, що її бере жінка і кладе до трьох мірок муки, аж поки все не скисне.” – Все це говорив Ісус до людей у притчах, і без притч не говорив до них нічого, щоб збулося сказане пророком: “Уста мої відкрию в притчах, оповім тайни, сховані від початку світу.”

Оферторій (спів на принесення дарів)

Iз глибини візвав я до Тебе, Господи; Господи, почуй голос мій.

Секрета (молитва над дарами)

Це приношення, просимо Тебе, Боже, нехай нас очистить і відновить, скерує й захистить. Через Господа...

Hа жертви, які приносимо, просимо Тебе, Господи, зглянься; аби, звершуючи тайну Страстей Сина Твого, Господа нашого, ми за заступництвом та прикладом блаженного Альберта, осягнули її з відданою лю-

eudem Dominum.

бов'ю. Через того ж Господа...

Префация Трійці

Спів на Причастя

Мк. 11, 24

АМЕН, dico vobis, quidquid orantes pétitis, créдите, quia accipiétis, et fiet vobis.

Істинно кажу вам, усе, чого будете просити у молитві, віруйте, що одержите, - і буде вам так.

Молитва після Причастя

СÆLÉSTIBUS, Dómine, pasti delíciis: quásumus; ut semper éadem, per quæ veráciter vívimus, appétimus. Per Dominum.

Нагодовані небесною насолодою, Господи, просимо Тебе, щоб ми завжди ждали того, що дає нам істинне життя. Через Господа...

Спомин св. Альберта Великого ОП, єпископа й Вчителя Церкви

РER haec sancta quae sumpsimus, ab hostium nos, Domine, impugnatione defende; et intercedente beato Alberto, confessore tuo atque pontifice, perpetua pace respirare concede. Per Dominum.

Цими святими [тайнами], які ми спожили, захисти нас, Господи, від ворожих нападів, та за заступництвом блаженного Альберта, Твого сповідника й єпископа, даруй нам відпочити в вічному мирі. Через Господа...

Підготовано зусиллями Уна Воєс Україна. Джерела перекладів: переклад Біблії о. І. Хоменка, переклад псалмів майстерні "Трипівісень" (деякі співи). Фрази з зірочкою було змінено для відповідності латинському тексту.

Якщо ви бажаєте навчитися співати григоріанський хорал, приєднавшись до нашої схоли, або мініструвати на Месах, звертайтеся до міністранта або пишіть на unavocena@gmail.com чи [facebook.com/tradycja](https://www.facebook.com/tradycja).